

Journals

No. 179

Thursday, November 8, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 179

Le jeudi 8 novembre 2012

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Mr. Flaherty (Minister of Finance) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Flaherty (Minister of Finance) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

M. Flaherty (ministre des Finances), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Flaherty (ministre des Finances), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Acting Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Clement (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2013 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2012-13" (USB key included). — Sessional Paper No. 8520-411-200.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
Health, Vote 35b
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 10b and 25b
- (2) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 5b, 10b and 25b
- (3) To the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 15b, 30b, 50b and 90b
- (4) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1b and 7b
- (5) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1b, 5b, 10b and 25b
- (6) To the Standing Committee on Finance
Finance, Votes 5b and 25b
- (7) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b
- (8) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 30b, L35b, L40b and 45b
- (9) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Canadian Heritage, Vote 95b

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président suppléant donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Clement (président du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2012-2013 » (clé USB incluse). — Document parlementaire n° 8520-411-200.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 10b et 25b
Santé, crédit 35b
- (2) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 10b et 25b
- (3) Au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 15b, 30b, 50b et 90b
- (4) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1b et 7b
- (5) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environnement, crédits 1b, 5b, 10b et 25b
- (6) Au Comité permanent des finances
Finances, crédits 5b et 25b
- (7) Au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1b, 5b et 10b
- (8) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 30b, L35b, L40b et 45b
- (9) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor, crédits 1b et 15b

Privy Council, Vote 1b	Conseil privé, crédit 1b
Public Works and Government Services, Votes 20b and 25b	Patrimoine canadien, crédit 95b
Treasury Board, Votes 1b and 15b	Travaux publics et des Services gouvernementaux, crédits 20b et 25b
(10) To the Standing Committee on Health	(10) Au Comité permanent de la santé
Health, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 50b, 55b and 60b	Santé, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 50b, 55b et 60b
(11) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities	(11) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Human Resources and Skills Development, Votes 1b and 5b	Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1b et 5b
(12) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology	(12) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 5b and 10b	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédit 5b
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Vote 5b	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 5b et 10b
Industry, Votes 1b, 5b, 10b, 35b, 55b, 60b, 65b, 70b, 80b and 95b	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédit 5b
Western Economic Diversification, Vote 5b	Industrie, crédits 1b, 5b, 10b, 35b, 55b, 60b, 65b, 70b, 80b et 95b
(13) To the Standing Committee on Justice and Human Rights	(13) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, Votes 1b, 5b, 30b and 35b	Justice, crédits 1b, 5b, 30b et 35b
(14) To the Standing Committee on National Defence	(14) Au Comité permanent de la défense nationale
National Defence, Votes 1b, 5b, 20b and 25b	Défense nationale, crédits 1b, 5b, 20b et 25b
(15) To the Standing Committee on Natural Resources	(15) Au Comité permanent des ressources naturelles
Natural Resources, Votes 1b, 5b, 15b, 20b and 25b	Ressources naturelles, crédits 1b, 5b, 15b, 20b et 25b
(16) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs	(16) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Parliament, Vote 5b	Parlement, crédit 5b
(17) To the Standing Committee on Public Safety and National Security	(17) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale
Privy Council, Vote 30b	Conseil privé, crédit 30b
Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1b, 5b, 10b, 45b, 50b and 55b	Sécurité publique et Protection civile, crédits 1b, 5b, 10b, 45b, 50b et 55b
(18) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities	(18) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités
Foreign Affairs and International Trade, Vote 60b	Affaires étrangères et Commerce international, crédit 60b
Transport, Votes 1b, 5b, 30b, 45b, 50b and 60b	Transports, crédits 1b, 5b, 30b, 45b, 50b et 60b
(19) To the Standing Committee on Veterans Affairs	(19) Au Comité permanent des anciens combattants
Veterans Affairs, Votes 1b and 5b	Anciens combattants, crédits 1b et 5b
(20) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament	(20) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parliament, Vote 10b	Parlement, crédit 10b

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, - Performance Reports for the period ended March 31, 2012 (USB key included), as follows:

- (1) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-99;
- (2) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-100;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-101;
- (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-102;
- (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-411-103;
- (6) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-104;
- (7) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8563-411-105;
- (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-106;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8563-411-107;
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-108;
- (11) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-109;
- (12) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8563-411-110;
- (13) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-111;
- (14) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8563-411-112;
- (15) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-113;
- (16) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-114;
- (17) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8563-411-115;
- (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-411-116;
- (19) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-117;
- (20) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-118;
- (21) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-119;
- (22) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-120;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, - Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2012 (clé USB incluse), comme suit :

- 1) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n° 8563-411-99;
- 2) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-100;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n° 8563-411-101;
- 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-102;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n° 8563-411-103;
- 6) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-104;
- 7) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-105;
- 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. - Document parlementaire n° 8563-411-106;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n° 8563-411-107;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n° 8563-411-108;
- 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n° 8563-411-109;
- 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-411-110;
- 13) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8563-411-111;
- 14) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8563-411-112;
- 15) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-411-113;
- 16) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-411-114;
- 17) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-115;
- 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-411-116;
- 19) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8563-411-117;
- 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8563-411-118;
- 21) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8563-411-119;
- 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8563-411-120;

-
- | | |
|--|---|
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-121; | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-411-121; |
| (24) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-122; | 24) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8563-411-122; |
| (25) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-123; | 25) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-123; |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-124; | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-124; |
| (27) Commission for Public Complaints Against the RCMP. - Sessional Paper No. 8563-411-125; | 27) Commission des plaintes du public contre la GRC. - Document parlementaire n° 8563-411-125; |
| (28) Copyright Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-126; | 28) Commission du droit d'auteur du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-126; |
| (29) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-127; | 29) Service correctionnel du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-127; |
| (30) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8563-411-128; | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8563-411-128; |
| (31) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-129; | 31) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-129; |
| (32) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-130; | 32) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-130; |
| (33) Economic Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-131; | 33) Développement économique Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-131; |
| (34) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-132; | 34) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-132; |
| (35) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8563-411-133; | 35) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8563-411-133; |
| (36) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-134; | 36) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-134; |
| (37) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-135; | 37) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-135; |
| (38) Foreign Affairs and International Trade Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-136; | 38) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-136; |
| (39) Hazardous Materials Information Review Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-137; | 39) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses. - Document parlementaire n° 8563-411-137; |
| (40) Health Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-138; | 40) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-138; |
| (41) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-139; | 41) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-139; |
| (42) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-140; | 42) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-140; |
| (43) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-141; | 43) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-141; |
| (44) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-142; | 44) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-142; |
| (45) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-143; | 45) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-143; |
| (46) Military Police Complaints Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-144; | 46) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. - Document parlementaire n° 8563-411-144; |
| (47) National Defence. - Sessional Paper No. 8563-411-145; | 47) Défense nationale. - Document parlementaire n° 8563-411-145; |

-
- | | |
|--|--|
| (48) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8563-411-146; | 48) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8563-411-146; |
| (49) National Film Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-147; | 49) Office national du film du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-147; |
| (50) Parole Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-148; | 50) Commission des libérations conditionnelles du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-148; |
| (51) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-149; | 51) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-149; |
| (52) National Round Table on the Environment and the Economy. - Sessional Paper No. 8563-411-150; | 52) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. - Document parlementaire n° 8563-411-150; |
| (53) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-151; | 53) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-151; |
| (54) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-152; | 54) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-152; |
| (55) Northern Pipeline Agency. - Sessional Paper No. 8563-411-153; | 55) Administration du pipe-line du Nord. - Document parlementaire n° 8563-411-153; |
| (56) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-154; | 56) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-154; |
| (57) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8563-411-155; | 57) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8563-411-155; |
| (58) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-156; | 58) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-156; |
| (59) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-157; | 59) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-157; |
| (60) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8563-411-158; | 60) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8563-411-158; |
| (61) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8563-411-159; | 61) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8563-411-159; |
| (62) Office of the Information Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-160; | 62) Commissariat à l'information du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-160; |
| (63) Office of the Privacy Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-161; | 63) Commissariat à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-161; |
| (64) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-162; | 64) Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-162; |
| (65) Office of the Superintendent of Financial Institutions. - Sessional Paper No. 8563-411-163; | 65) Bureau du surintendant des institutions financières. - Document parlementaire n° 8563-411-163; |
| (66) Parks Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-164; | 66) Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-164; |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-165; | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. - Document parlementaire n° 8563-411-165; |
| (68) Privy Council Office. - Sessional Paper No. 8563-411-166; | 68) Bureau du Conseil privé. - Document parlementaire n° 8563-411-166; |
| (69) Public Appointments Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-411-167; | 69) Secrétariat de la Commission des nominations publiques. - Document parlementaire n° 8563-411-167; |
| (70) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-168; | 70) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-168; |
| (71) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-169; | 71) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-169; |

-
- | | |
|---|--|
| (72) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-170; | 72) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-170; |
| (73) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-171; | 73) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-171; |
| (74) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-172; | 74) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-172; |
| (75) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-411-173; | 75) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-411-173; |
| (76) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-174; | 76) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-411-174; |
| (77) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-175; | 77) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-175; |
| (78) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-411-176; | 78) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8563-411-176; |
| (79) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-411-177; | 79) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8563-411-177; |
| (80) Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-178; | 80) Greffe du Tribunal des revendications particulières du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-178; |
| (81) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-411-179; | 81) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-179; |
| (82) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-411-180; | 82) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8563-411-180; |
| (83) Social Sciences and Humanities Research Council. - Sessional Paper No. 8563-411-181; | 83) Conseil de recherches en sciences humaines. - Document parlementaire n° 8563-411-181; |
| (84) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-182; | 84) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-182; |
| (85) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-183; | 85) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-183; |
| (86) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-184; | 86) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-184; |
| (87) Office of the Correctional Investigator. - Sessional Paper No. 8563-411-185; | 87) Bureau de l'enquêteur correctionnel. - Document parlementaire n° 8563-411-185; |
| (88) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8563-411-186; | 88) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8563-411-186; |
| (89) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-187; | 89) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-187; |
| (90) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-188; | 90) Tribunal d'appel des transports. - Document parlementaire n° 8563-411-188; |
| (91) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-189; | 91) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-189; |
| (92) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-411-190; | 92) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-190; |
| (93) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-191; | 93) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-191; |
| (94) Veterans Review and Appeal Board. - Sessional Paper No. 8563-411-192; | 94) Tribunal des anciens combattants (révision et appel). - Document parlementaire n° 8563-411-192; |
| (95) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8563-411-193. | 95) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8563-411-193. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-1798 and 411-1819 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-14;

— No. 411-1871 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-13;

— Nos. 411-1902 to 411-1908 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-12;

— Nos. 411-1998, 411-2007, 411-2008, 411-2019, 411-2021, 411-2033, 411-2034, 411-2036, 411-2037, 411-2042 to 411-2044, 411-2057, 411-2066 to 411-2069, 411-2072, 411-2073, 411-2094, 411-2095 and 411-2119 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-23;

— No. 411-2010 concerning petitions in the House of Commons. — Sessional Paper No. 8545-411-75-02;

— Nos. 411-2011 and 411-2061 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-411-86-05;

— Nos. 411-2012, 411-2059 and 411-2062 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-05;

— Nos. 411-2013 and 411-2032 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-22;

— No. 411-2014 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-411-85-03;

— No. 411-2141 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-24;

— No. 411-2204 concerning federal electoral districts. — Sessional Paper No. 8545-411-110-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wallace (Burlington) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 18th Bilateral Meeting held in Tokyo and the Tohoku region, Japan, from May 20 to 25, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-57-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee, "After the Roadmap: Toward Better Programs and Service Delivery". — Sessional Paper No. 8510-411-146.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 9 to 19, 26 to 40, 46 to 52 and 55*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-1798 et 411-1819 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-14;

— n^o 411-1871 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-411-44-13;

— n^{os} 411-1902 à 411-1908 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n^o 8545-411-8-12;

— n^{os} 411-1998, 411-2007, 411-2008, 411-2019, 411-2021, 411-2033, 411-2034, 411-2036, 411-2037, 411-2042 à 411-2044, 411-2057, 411-2066 à 411-2069, 411-2072, 411-2073, 411-2094, 411-2095 et 411-2119 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-32-23;

— n^o 411-2010 au sujet des pétitions à la Chambre des communes. — Document parlementaire n^o 8545-411-75-02;

— n^{os} 411-2011 et 411-2061 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n^o 8545-411-86-05;

— n^{os} 411-2012, 411-2059 et 411-2062 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-411-68-05;

— n^{os} 411-2013 et 411-2032 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-22;

— n^o 411-2014 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n^o 8545-411-85-03;

— n^o 411-2141 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-411-21-24;

— n^o 411-2204 au sujet des circonscriptions électorales fédérales. — Document parlementaire n^o 8545-411-110-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wallace (Burlington) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 18^e Réunion bilatérale tenue à Tokyo et la région de Tohoku (Japon) du 20 au 25 mai 2012. — Document parlementaire n^o 8565-411-57-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité, « Après la feuille de route : cap vers une amélioration des programmes et de la prestation des services ». — Document parlementaire n^o 8510-411-146.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 7, 9 à 19, 26 à 40, 46 à 52 et 55*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Turmel (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Ravignat (Pontiac), Bill C-465, An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Clement (President of the Treasury Board and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), moved, — That the Standing Committee on Justice and Human Rights be the committee for the purposes of section 533.1 of the Criminal Code.

The question was put on the motion and, less than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Ravignat (Pontiac), one concerning the protection of the environment (No. 411-2414) and one concerning foreign aid (No. 411-2415);
- by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning the protection of the environment (No. 411-2416);
- by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning rural communities (No. 411-2417);
- by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 411-2418) and one concerning immigration (No. 411-2419);
- by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning housing policy (No. 411-2420);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning international trade (No. 411-2421) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2422);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-2423);
- by Mr. McGuinty (Ottawa South), two concerning foreign aid (Nos. 411-2424 and 411-2425);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2426);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 411-2427) and one concerning international agreements (No. 411-2428);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning abortion (No. 411-2429).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Turmel (Hull—Aylmer), appuyée par M. Ravignat (Pontiac), le projet de loi C-465, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (parc de la Gatineau), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Clement (président du Conseil du Trésor et ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), propose, — Que le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 533.1 du Code criminel.

La motion, mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Ravignat (Pontiac), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2414) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2415);
- par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2416);
- par M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet des communautés rurales (n^o 411-2417);
- par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 411-2418) et une au sujet de l'immigration (n^o 411-2419);
- par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-2420);
- par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du commerce international (n^o 411-2421) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-2422);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 411-2423);
- par M. McGuinty (Ottawa-Sud), deux au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2424 et 411-2425);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2426);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n^o 411-2427) et une au sujet des accords internationaux (n^o 411-2428);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet de l'avortement (n^o 411-2429).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-902, Q-905, Q-909, Q-917, Q-931 and Q-935 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-903 — Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — With regard to Employment Insurance (EI) for each calendar year since 2000: *(a)* how many applications for regular EI benefits have been submitted; *(b)* how many applications for regular EI benefits have been approved; *(c)* how many applications for regular EI benefits have been rejected, broken down by reason for rejection; *(d)* what was the average time for processing claims for regular EI benefits; *(e)* how many applications for special EI benefits have been submitted, broken down by benefit type; *(f)* how many applications for special EI benefits have been approved, broken down by benefit type; *(g)* how many applications for special EI benefits were rejected, broken down by reason for rejection; and *(h)* what was the average time for processing claims for special EI benefits, broken down by benefit type? — Sessional Paper No. 8555-411-903.

Q-912 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to Library and Archives Canada, what are the particulars of each use of the exhibition space on the main floor since January 1, 2006, including *(i)* the purpose, *(ii)* date, *(iv)* duration, *(v)* organization using the space? — Sessional Paper No. 8555-411-912.

Q-941 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to fisheries, since September 1, 2011, how many briefs, letters, or presentations were submitted concerning the fleet separation policy, or the owner-operator principle, broken down by the numbers submitted by provincial or territorial governments, municipal or regional governments, businesses, industry associations, trade unions, Aboriginal organizations, other organizations, and individuals, to *(i)* the Minister of Fisheries and Oceans, *(ii)* the Minister of Intergovernmental Affairs and President of the Queen's Privy Council for Canada, *(iii)* the Associate Minister of National Defence and Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency) (La Francophonie), *(iv)* the Minister of National Revenue, *(v)* the Minister of National Defence? — Sessional Paper No. 8555-411-941.

Q-951 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Canadian Coast Guard, what are the details of the \$1.4 billion in spending which has been committed in the past six years, as mentioned in the August 24, 2012, press release by the Department of Fisheries and Oceans, under the headline "New Canadian Coast Guard Ship Vladykov in St. John's", and, in

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-902, Q-905, Q-909, Q-917, Q-931 et Q-935 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-903 — M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — En ce qui concerne l'assurance-emploi (AE) pour chaque exercice depuis 2000 : *a)* combien de demandes de prestations ordinaires d'AE ont été soumises; *b)* combien de demandes de prestations ordinaires d'AE ont été approuvées; *c)* combien de demandes de prestations ordinaires d'AE ont été rejetées, ventilées par motif du rejet; *d)* quel était le délai moyen de traitement des demandes de prestations ordinaires d'AE; *e)* combien de demandes de prestations spéciales d'AE ont été soumises, ventilées par type de prestations; *f)* combien de demandes de prestations spéciales d'AE ont été approuvées, ventilées par type de prestations; *g)* combien de demandes de prestations spéciales d'AE ont été rejetées, ventilées par motif du rejet; *h)* quel était le délai moyen de traitement des demandes de prestations spéciales d'AE, ventilé par type de prestations? — Document parlementaire n^o 8555-411-903.

Q-912 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne Bibliothèque et Archives Canada, quelles sont les particularités propres à l'utilisation des salles d'exposition situées au rez-de-chaussée depuis le 1^{er} janvier 2006, dont *(i)* l'objectif, *(ii)* la date, *(iv)* la durée, *(v)* l'organisme qui utilise la salle? — Document parlementaire n^o 8555-411-912.

Q-941 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne les pêches, depuis le 1^{er} septembre 2011, combien de mémoires, de lettres ou de présentations ont été déposés au sujet de la politique de séparation de la flottille, ou du principe du propriétaire-exploitant, répartis selon le nombre présentés par des gouvernements provinciaux ou territoriaux, des gouvernements municipaux ou régionaux, des entreprises, des associations industrielles, des syndicats, des organismes autochtones, d'autres organismes et des particuliers, *(i)* au ministre des Pêches et des Océans, *(ii)* au ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, *(iii)* au ministre associé de la Défense nationale et ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique) (la Francophonie), *(iv)* à la ministre du Revenu national, *(v)* au ministre de la Défense nationale? — Document parlementaire n^o 8555-411-941.

Q-951 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne la Garde côtière canadienne, quels sont les détails des dépenses de 1,4 milliard de dollars qui ont été engagées dans les six dernières années, comme il est dit dans le communiqué du 24 août 2012 du ministère des Pêches et des Océans intitulé « Le nouveau navire de la Garde côtière canadienne Vladykov à St. John's » et, notamment, quels sont la nature, l'échéancier

particular, what is the nature, anticipated timeline and location of each project, investment or purchase which makes up this amount? — Sessional Paper No. 8555-411-951.

projeté et le lieu de chacun des projets, investissements ou achats prévus sous ce montant? — Document parlementaire n° 8555-411-951.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada), as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, November 21, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-90-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report on the five-year review of the Agricultural Marketing Programs Act, pursuant to the Agricultural Marketing Programs Act, S.C. 1997, c. 20, sbs. 42(2). — Sessional Paper No. 8560-411-845-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Corporate Business Plan for 2012-2013 of the Canadian Food Inspection Agency, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S.C. 1997, c. 6, s. 22. — Sessional Paper No. 8562-411-800-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada), dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 novembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-90-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport sur l'examen quinquennal de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, conformément à la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, L.C. 1997, ch. 20, par. 42(2). — Document parlementaire n° 8560-411-845-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Plan d'entreprise de 2012-2013 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L.C. 1997, ch. 6, art. 22. —

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-836-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mrs. Shea (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-411-780-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Report of the administration of the Firearms Act for the year 2011, pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2). — Sessional Paper No. 8560-411-144-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Toews (Provencher), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-2430 and 411-2431).

ADJOURNMENT

At 1:32 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until Monday, November 19, 2012, at 11:00 a.m., pursuant to Order made Tuesday, September 25, 2012, and Standing Order 24(1).

Document parlementaire n° 8562-411-800-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-836-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M^{me} Shea (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-411-780-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les armes à feu pour l'année 2011, conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). — Document parlementaire n° 8560-411-144-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Toews (Provencher), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-2430 et 411-2431).

AJOURNEMENT

À 13 h 32, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 novembre 2012, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le mardi 25 septembre 2012 et à l'article 24(1) du Règlement.